US racism will be outlined in every Asian trial

By KATIE CHOY

A legal memorandum outlining a ıdition of racism against Asians the United States, known le- lly as an "amicus" brief, will on be delivered to every court ıere an Asian is on trial, mem- rs of the Asian Law Caucus an- ıunced Monday.

The Caucus held a press confer- ce in the lobby of the San Fran- ıco City Hall. The purpose of e conference was to publicize e amicus brief and make known e Caucus' contention that Asians nnot receive fair treatment due em by law, after California at- rney general Evelle Younger's ıtement about Chinese youth gangs October 31 (E/W Nov. 8).

The brief said, "There are several opportunities during the course of an ordinary criminal proceeding at which a magistrate may exercise discretion. Bail, release of the defendant on his own recognizance, attitude during a trial, and sentencing are some of the more important points where discretion may operate."

The brief continued, "If this document does no more than remind the one exercising that discretion that there is a substantial history of institutionalized racism adding its burden to each individual Asian American defendant, then we have succeeded."

Ken Kawaichi, a lawyer and an assistant professor of ethnic studies at the University of California in Berkeley, said that the briefs would be prepared and delivered by a volunteer panel of Asian lawyers. The brief, he said, would apply to each specific case.

On November 1, an S.F. Chronicle article reported Attorney General Younger as having said on the previous day, "Because of their widespread involvement in gangland killings, Chinese gangs are fast becoming serious threats in the state and other parts of the country in cities and towns having Chinese communities."

The brief said the impression left by the statement is that Asian Americans cannot make a living and turn to gang-style crime. The brief said the statement represented generalization, degradation and racism, and that it could jeopardize fair trials for any Asian in California.

"It's a scare tactic. It gives the impression that the Chinese masses are in gangs. I don't know if it was deliberate. We directly contacted Younger. There has been no response," said Kawaichi.

The brief named incidents in California's legal history where racism was evident. It named discriminatory statutes, court decisions, and San Francisco ordinances.

Speakers at the conference were Kawaichi, George Woo, associate professor of ethnic studies at California State University, San Francisco, and attorney Patrick Coyle.

Sponsors of the Caucus included the East Bay Asian Legal Services, Asian Community Center, Chinatown Neighborhood Legal Assistance, International Institute of the East Bay, Congressman Ronald V. Dellums, Berkeley city councilmen D'Army Bailey and Ira Simmons, and Ling-chi Wang, coordinator for Chinese for Affirmative Action.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 48 DECEMBER 6, 1972 • 15 CENTS

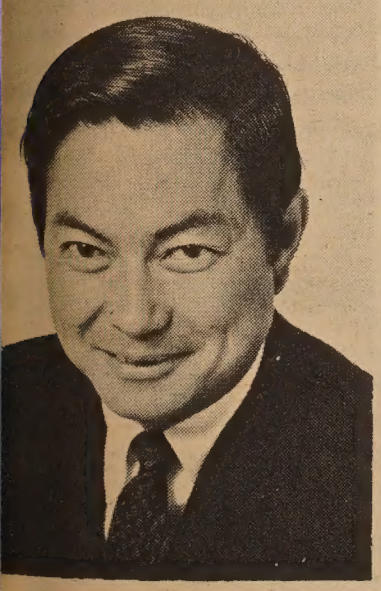
Transamerica project supervised by Wong

By LINDA YEE

The Transamerica Pyramid office uilding at Montgomery and Sac- ımento streets has already be- ome a San Francisco landmark, nd designer Gin D. Wong had a irect hand in its planning.

The second floor tenant, Crock- r Citizens Bank, opened for busi- ess last week with all-day estivities highlighted by door rizes, a "fold the pyramid faster ıan the expert" contest, and free unch and cookies.

Tellers are televised from their econd floor stations in the Pyra- ıid branch office to lobby con- ole units. Customers can deposit r withdraw via the remote con- rol, closed-circuit TV facility.



GIN D. WONG, F.A.I.A.
(Rothschild photo, L.A.)

hey can use the two-way audio ystem or a hand phone, and xchanges are handled with high- peed pneumatic tubes.

Deep wall-to-wall carpets, metal all sculptures and two escala- ors and six elevators make the ank elegant as well as functional.

President of the board of direc- ors of the William L. Pereira As- ociates architectural and plan- ing firm, Gin D. Wong adds new istinction to his remarkable ca- er in his capacity of partner in charge of Transamerica's Crocker Bank project.

In keeping with the general policy of the firm to involve principals directly in design, he has had the personal satisfaction of seeing ten of his buildings selected for special honor by the American Institute of Architects. In 1966 he was advanced to Fellowship in the A.I.A. in recognition of his achievements in the design field.

Since the mid-sixties, Wong has been heavily involved in the company's activities in the Pacific and Near East, developing extensive experience in projects involving the joint expenditure of public and private funds.

He recently completed supervision of a major urban development project in Taiwan and the expansion of the Saigon International Airport, and was also director of design for the Los Angeles International Airport.

One other project he had design for was the just completed addition to the St. Francis Hotel.

Wong is a graduate of the University of Southern California, where he won the first Producer's Council Award. He is licensed to practice architecture, and under his guidance Pereira Associates has been successful in instituting modern management policies and cost controls.

Australia may take Peking step

(East/West learned at press time that Australia will move to establish full diplomatic relations with Peking.)

Australia will probably become another Western nation establishing full diplomatic relations with Peking. Action is expected early next year and informed sources feel that the Australian move will push Indonesia closer to the same decision.

The Peking–Australia detente will come in the direct wake of the dramatic victory of the Labour Party in Australia over the weekend, a victory that ended 23 years of conservative, Liberal-County Party rule.

Ross Terrill, noted Australian China watcher and foreign-policy advisor to Labour Party leader Gough Whitlam, was quoted in the Christian Science Monitor Monday as saying that full relations between Canberra and Peking will be established "quickly."

The article, by David K. Willis, said there is evidence in Jakarta that Australian recognition will strengthen the pro-recognition forces led by Foreign Minister Adam Malik against the military men in the Suharto government who oppose it.

Newcomer Service helps family of 6

After arriving in San Francisco from Hong Kong, the Lau family sought the assistance of the Chinese Newcomers' Service Center for a new life in the United States.

The family included six children ranging in age from 9 to 22 years old, the oldest daughter, Cillian, being blind since the age of one.

They needed help in finding a place to live and in getting the younger children enrolled in school. In addition, Mrs. Lau needed to find work.

Like the majority of Hong Kong immigrants who come to the Center, Mrs. Lau had language problems and neither work experience nor skills.

Through the center's skilled counselors, help was given to the Lau family with regard to education, employment and housing, plus special care for Cillian.

A special fund was found for assistance including self-care training, orientation into the new environment, and a series of eye examinations.

Contributions to the United Bay Area Crusade, which supports the Center, make it possible for people like the Lau family to receive assistance.

United Crusade is asking for donations by December 7, which is final campaign report meeting for this year's annual drive. Contributions may be sent to 2015 Steiner St., San Francisco.

CILLIAN LAU

FEWER JAPANESE VISIT TAIWAN

TAIPEI — The Tourist Bureau reported that there were nearly a half-million tourists who visited Taiwan during the first ten months of the year. However, there were only 10,272 Japanese visitors to the island in October, a reduction of 54.3 per cent. A bureau spokesman attributed the decrease to the rupture of diplomatic relations between the ROC and Japan last September 29.

SCREEN PAINTING ON EXHIBIT IN LA

LOS ANGELES — The "Golden Age of Japanese Screen Painting," an exhibition ranging from magnificent landscapes to brilliant scenes of Chinese emperors and the first westerners in Japan, is on display now through March 4 at the Los Angeles County Museum of Art.

The screens are on loan from collectors in Japan, New York, and San Francisco.

MANDARIN CHORALE SINGS FOLK SONGS

LOS ANGELES—The Mandarin Chorale will sing and perform Asian folk songs, Christmas music and choral masterworks at the new theater of the East-West Players at 4424 Santa Monica Blvd. here on Friday and Saturday, Dec. 15 and 16.

Tickets for the concert are $3.50 per person and may be reserved by calling (213) 660-0366.

FOU TS'ONG GIVES CHICAGO RECITAL

CHICAGO — Fou Ts'ong gave a benefit recital for the Midwest Chinese Student and Alumni Services at Hermann Hall on November 18.

Prize winner of the Bucharest as well as the International Chopin Competition, Fou Ts'ong was a top award student at the Warsaw Conservatory. He has resided in London since 1958.

EAST WEST

VOLUME 6, NUMBER 48 DECEMBER 6, 1972

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Jop, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

THIS CLIQUISHNESS

What alienates many potential Chinese-Americans from active participation in community affairs seems to be the ultra-cliquishness of many Chinatown associations. Once a new member finds out that the association is run by a small group of people who happen to have control at the time, he may stop paying his dues.

This cliquishness may be necessary to keep an organization going in old China. However, it is definitely a stumbling block for any organization in the United States. Americans are great joiners. But please do not forget: once they find out that something is wrong, Americans are great disjoiners too.

This cliquishness has also created a false image for Chinatown. Remember how our "leaders" used to give the impression that Chinatown is such a paradise, where the old are content and the young commit no crimes? Remember how the Chinese-Americans were depicted as one minority that always took care of its own? This false image has prolonged and compounded many of our community problems. It has also denied Chinatown the chance to receive its just share of government assistance for many years.

This cliquishness shuts out many who are talented and dedicated. The loss is our community's.

This cliquishness must end. Let us bring our community organizations out in the open. Let us stop all the plottings, schemings, and other funny business concocted by a few operators. Let us return the organizations to the people.

SFUSD: WE CAN'T HEAR YOU

The San Francisco Unified School District administration has been a popular target recently with the general circulation daily papers in San Francisco. Not that the administrators haven't been supplying ammunition at an alarming rate.

Money turns up that no one knew existed, a respected school loses its accreditation, administrators can't even determine how many teachers the district has, the number of pupils goes down and the salaries and expenses of administrators go up. When anyone suggests that administrators be put back in the field where they can do some good, they hold on to their desks like shipwrecked sailors clinging to lifeboats.

Now, it is time to stop criticizing and start looking for ways to improve the school system. Chinatown is quiet now. The freedom schools still exist, but their numbers have dwindled. The departure of Shaheen has released much of the pressure and removed much of the resentment of the district administration. Shaheen's recent statements about his experiences in Chinatown (E/W Nov. 29) show that he was misinformed about what goes on in Chinatown and still is misinformed.

Superintendent Morena shows promise of being a much better communicator both with the diverse communities he serves and with the Board of Education. It is time to put into being a system where the minority communities are informed about programs, problems, and priorities far in advance. It is time for the administration to show that it is not going to ignore the wishes of this community.

The position of ombudsman has been eliminated. We were not that impressed with the effectiveness of that position. Shaheen didn't even know what was going on. But with the ombudsman gone in January, there must be a way for our community and the other communities to communicate with the school district. For Chinatown there must be bilingual communication, and the time for it to be initiated is yesterday.

Letters to the Editor

Missing person case

(Ed. note: East/West feels certain this letter, sent last week to Police Chief Scott, is one of the more important letters we have ever received; we are printing it in its entirety.)

Donald M. Scott
Chief of Police
850 Bryant Street
San Francisco, CA.

re: Officer Fred Lau, Community Relations Bureau and case no. 72094027 "Missing Persons"

Dear Chief Scott:

I am writing in reference to the above case no. and the performance of one of your police officers, Mr. Fred Lau. What I learned about the Police Dept. the week of November 20, 1972 also deserves mention.

A relative of mine, a mentally retarded adult, ran away from her boarding home the night of Nov. 20. The Missing Persons Bureau was notified by the boarding home operator as well as the district Police Dept. The subject's social worker as well as the Director of her day training center and myself, tried to reach the responsible officer at the Missing Persons Bureau many times, without success; the reasons for our calls were:

1. To give the officer the correct name of the missing person; the Center Director discovered the subject's name was incorrectly written down by the officer who called at the boarding home. Although the Director called several times to correct the spelling, the subject continued to be misspelled and was even reported incorrectly in the TV broadcast reporting her return.

Because of the incorrect listing, several phone calls were answered that no such missing person was on file. Since the subject was Oriental, the *right* spelling of the name might have made it easier to identify the subject.

2. Sufficient/adequate vital statistics on the subject were not taken down by the same officer. The operator at the boarding home could not speak English well enough to give the necessary information.

The subject's immediate family was *not* notified until six hours later and then by the home operator. Police could have gotten more vital information from the family at the very start of subject's disappearance.

3. If further information/action needed to be taken, the Police did not know the social worker, the family, or other such persons who could give immediate and direct advice, or pertinent information, to the police.

Three days elapsed, with unsuccessful attempts to reach the police inspector in charge. None of us could find out what was happening on the case; no word was ever received from the police.

It was at this point that, in desperation, I contacted Officer Lau at the Community Relations Bureau for help.

Officer Lau took the vital information from me at that point; he made direct contacts with the Missing Persons Unit and had periodic car-radio dispatch calls on the missing person. Upon my request, Mr. Lau also called (after his working hours) Channel 7 TV to broadcast the missing person.

That same evening due to news from the TV broadcastings, my relative was found by the muni-railway personnel. When the police were finally contacted, they did not know she was a missing person!!—a fact which was stated in the TV broadcast.

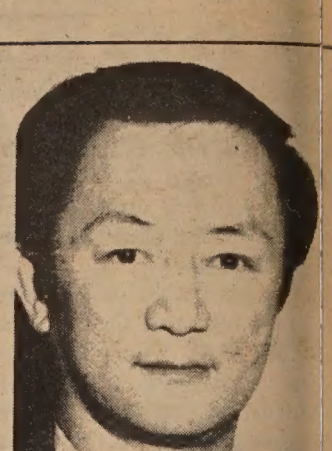
To add insult to injury, the next morning the inspector in charge of the case, in his first attempt to take the initiative to contact relatives, called me to see if we had heard anything about the progress of finding the missing adult; at which point, he was informed that she had been found and that it had been reported on TV the evening before.

The disorganization and lack of accurate information seeking on the part of the Police Department as well as the inability to communicate with fellow members of the Department who might have information on the case, certainly adds greatly to the mental stress of relatives (especially when the parents are non-English-speaking and feel more helpless). the social worker, and other concerned persons, at the very least police should attempt to respond in as helpful a manner as possible.

Officer Lau's performance on this case (which was outside his department) deserves meritorious recognition. Mr. Lau was not only doing the duty *expected* of a police officer; he also demonstrated genuine concern for people as individuals worthy of respect and importance—he was able to follow through the case with great efficiency and competence.

The Community Relations Dept. at least demonstrated to some point a conscious effort to decrease the sense of alienation between the Police and the minority community. I hope this type of helpfulness can spread to other units of the Police Department!!

Sincerely yours,
Ms. Marian Kwan
San Francisco



Melvin S. Hing

HING NAMED CHIEF OF FINANCE AGENCY

SACRAMENTO — Melvin S. "Mel" Hing was last month named head of a new Sacramento County administration and finance agency, one of two agencies created recently by the Sacramento Board of Supervisors. The job has a salary range of $28,140 to $31,[illegible] a year.

Hing is also deputy director for the administration in the Department of Public Works, and heads a special task force which reviews the 1972–73 county budget.

A deputy director of the County Welfare Department from [illegible] 1971 to April 1972, Hing is responsible for an agency which will include the Purchasing Department, Systems and Data Processing Department, Treasurer-Tax Collector, the budget analyst, administrative research and analysis staff and the federal aid coordinator.

Hing, a native of Sacramento, received a degree in business administration from the then Sacramento State College, and 14 years ago entered county service as a social worker.

YIN NAMED PRINCIPAL

OAKLAND—Burton Phillip Yin was named principal of Piedmont Avenue and Edison elementary schools recently. He is currently vice principal of Franklin School.

Yin has been with the Oakland system since 1962. He holds bachelor's and master's degrees from California State University, San Francisco.

Be Listed in our EAST/WEST Christmas Section

SEND A CHRISTMAS & NEW YEAR GREETING IN OUR SPECIAL DECEMBER 20TH YEAR END ISSUE.

It's an excellent way to tell us you approve of what we've been doing. EAST/WEST is determined not to raise our subscription price, despite a 10% increase in printing costs and a 140% increase in postage.

Say MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR, help EAST/WEST and save on Christmas cards. Send $5 or more to:

CHRISTMAS GREETINGS
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Name _____

City _____

WORDS . . . **By KEN WONG**

"Well now, yes, Virginia, there is a Santa Claus." Matter of fact ere are a bunch of 'em running loose. In the department stores, on e street, all yelling "Ho, ho ho . . ."

For 50 cents you can sit on Santa's lap and tell him what you want r Christmas. Like this little chubby wubby who wobbles up and unks herself on Santa's knees.

"Hello there, little girl. And what's your name?" the fat man in the d suit and cotton whiskers asks.

"I'm Wanda," she answers.

"Wanda what?" he asks.

And she tells him, "I wanda a doll that says 'Mama,' and I wanda ggy bank with real money in it and I wanda party dress and a neck-ce and I wanda all-week lollipop and . . ."

Santa puts his hand inside his red velvety coat and mumbles, Where's that bottle. One more like her and I'm going up the wall . . ."

Quick, name this year's Miss San Francisco Chinatown. Er, ummm, ıh. You too? We didn't know either. Until we saw Wendy Kwan's x in the Chron fronting for the Chinese New Year Festival. In case ɔu don't know, she's Eurasian. And like wow. And that song Kate nith used to sing, "Wendy Moon Comes Over the Mountain." Writ-n by the same guy who wrote "I Wanda Who's Kissing Her Now" . . .

* * *

Tiffany, Dunhill, Abercrombie & Fitch, Neiman-Marcus and Sako-itch have sent out their Christmas catalogues. Dunhill has a nine-rat gold cigar humidor that sells for $10,500. The reason why the ice is so high is because it's the only one of a kind. We have a watch at is the only one of its kind. We scratched out the "Mickey Mouse" ıd scrawled in our name. It's the only watch in the world that tells e "Wong" time.

And could anyone tell us where's Ruby Chong, once the only Chi-ese woman professional bowler in the country? In 1970 she was on ıe "What's My Line?" TV show and stumped the panel. The late ennett Cerf thought she made fortune cookies . . . there's a fortune ɔokie price war in the East Bay. One partner split, opened his own ctory and lowered his price. His former partner cut his. Unfortune ɔokies go with Uncola?

* * *

FOUR MORE YEARS ETC: The only two Chinatown Republicans ıat attended President Nixon's $1000-a-plate dinner were Dr. T. K. ee and Dr. Dennis Wong. Both are in education. Dr. Lee, an importer, eads Lincoln University, and Dr. Wong, a pharmacist, is head of the hinatown Freedom School. And another educator, John Yehall Chin, resident of the S.F. Community College District board of governors, manager of Bank of Orient's Chinatown branch. Don't be a drop-ıt. Git educated and be an educator . . .

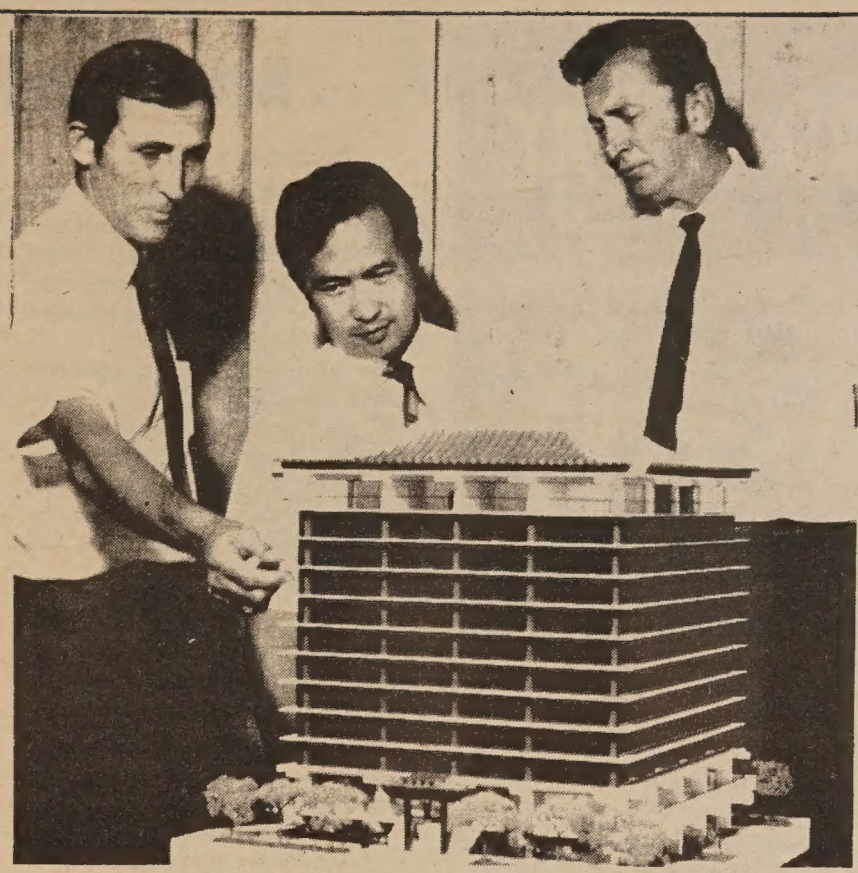
SO WHAT ELSE IS OLD? These here items are a couple of months d. But have never appeared in East/West. So if you haven't read ıem, it's news, right? Dr. Sanford Tom and Frank Chin are married. o, not to each other. But both brides are Changs. The psychiatrist aimed Jane Chang, who works for Big Brothers, as his wife. Frank, ıe playwright, exchanged vows with Kathy Chang, an Easterner, at ff Chan's home in Fairfax. Frank's "Chickencoop Chinaman" heads r a showing in London following its off-Broadway debut . . .

* * *

LITTLE WHITE CARDS COME A-FLUTTERING: Hardesty, Lau, alziel & Bergeron cordially invites you to an office warming and ɔcktail party on December 8 at 669 Clay St. And if anyone asks you ho you are at the buffet table, just tell 'em you're a friend of the oom . . . St. Mary's Mission invites you to its White Xmas Ball at ld St. Mary's, December 16. You don't need an invitation, but you'd eed $6 to get in. There's also a pre-dance dinner at Tao Tao. That's 7. We went to one of 'em once and there was a long huddle on how uch to tip the waiters. It's like what the late Oscar Levant said, "If I ave a $3 tip, the waiter will sneer at me. If I leave $5, I'll sneer him. When you come right down to it, that's all tipping really ıeans" . . .

* * *

HAIR TODAY GONE TOMORROW: All those young gents walking ound with Bruce Lee hair style get it at John Lee's tonsorial parlor n Columbus Ave. And if you don't know who Bruce Lee is you're ot hip on Hong Kong films . . . Carol the Barrel Lee was in the Pre-dio Players production of "Company." She didn't tell us about it ntil it closed. Meanwhile you can see her on the "Sut Yung Ying ee" show on KPIX Saturdays. Last time we saw her she sewed her ngers together with a sewing machine. And sew much for that . . .



Architects Clovis McGuire, Bucky Fong and Carl Eatough, from left, admire the $4.2 million Wong Center, a 12-story redevelopment project just opened in Sacramento's Chinatown area. The complex will house commercial shops, offices, a restaurant, and apartments for the elderly.

12-story Wong Center opens in Sacramento

SACRAMENTO — The $4.2 million, 12-story Wong Center in Sacramento's New Chinatown area opened its doors last month.

The heavily-glassed structure juts prominently into the downtown Sacramento skyline and is one of the tallest structures in the city.

The center will house commercial shops and offices on the first and second floors and a Chinese-American restaurant on the second floor.

The remaining ten floors have apartments for the elderly to be rented under the Federal Housing Administration's rent subsidy program.

187 apartments, both one-bedroom and studio styles, can accommodate up to 350 residents for rents ranging from $101 to $126 per month, including utilities.

The complex features a reading lounge on each floor, central air conditioning and heating, shag carpeting, drapes, and electric kitchen appliances.

The complex also features an emergency notification system, which has emergency buttons in the bedrooms and bathrooms of each apartment.

Construction on the center began on March 14, 1971. The building was designed by the Sacramento architectural firm of McGuire, Eatough & Fong.

PEACE CORPS RECRUITS FOR SOUTH PACIFIC

The Peace Corps Minority Internship Program at California State University, San Francisco, is providing trained volunteers in mathematics and science in the secondary school system in the South Pacific.

The Program is for minority group members who are interested in continuing their education at the master's degree level in conjunction with completing two years of Peace Corps service in the South Pacific. The program begins in January 1973.

For further information phone Ed Holmes toll free at 800-424-8580, ext. 14.

SOUTH AFRICA BLOCKS MIXED MARRIAGE

JOHANNESBURG, S. A. — 57-year-old Chris Butler, a South African farmer, is seeking permission from the government to marry 28-year-old Yuko Gejima.

Japanese are classified by law as honorary whites in South Africa, but it is not possible for a white to marry a Japanese.

"Even if I married her outside the country," says Butler, "we would not be allowed to live here as man and wife."

Butler met Yuko Gejima on a blind date. She is currently in South Africa on a business visa, and has been touring southern Africa with Butler.

Butler, owner of a large dairy in Natal, said that in spite of their problems, they would definitely marry somewhere.

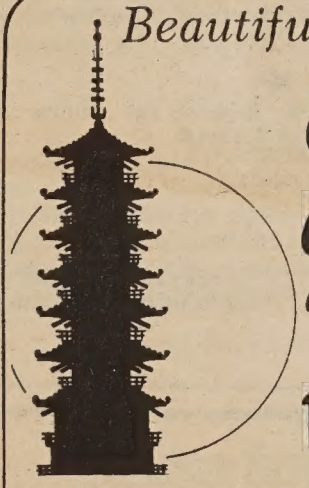
Japanese are the only Asians to be given honorary status as whites in South Africa. Some critics say this is because of Japan's large scale buying of iron ore in South Africa.

CHINA SUPPORTS JAPAN ON KURILE DISPUTE

HONG KONG — China took a clear stand behind Japan concerning sovereignty over a southern Kurile group island, annexed by the Soviet Union at the end of World War II.

A report by the New China News Agency expressed China's indignation that the Soviet Union has persistently refused to return to Japan her northern territory.

Beautiful gift edition –



EAST ACROSS THE PACIFIC

Hilary Conroy and T. Scott Miyakawa, Editors

". . . a book of rich diversity, wide interest, and much fascinating detail."

Edwin O. Reischauer
Harvard University

"It is most appropriate that this significant collection of historical and sociological essays on Japanese immigration and assimilation into American life should appear at this particular time when the United States is seeking new insights to rectify past injustices towards its minorities. With the publication of this book the editors, who have both had protracted professional and humanitarian interest in the Japanese in Hawaii and the American mainland, have made a notable contribution to our knowledge and understanding of ethnic problems, especially those encountered by the Japanese, in American society. The book should appeal to a wide group of readers."

Hugh Borton
East Asian Institute
Columbia University

340 pages. 19 photographs.
$15.00 Clothbound gift edition
$5.75 Paperbound

See your local bookstore or order direct from the publisher (payment must accompany order).

CLIO PRESS • DEPT. C • 2040 A.P.S.
SANTA BARBARA, CALIFORNIA 93103

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TOGETHER"

Mandarin **BING** Cantonese **BING**
Rhyme with "SING"

This is an ancient word, which appeared in the oracle bone writings. The word appeared at that time as two persons standing hand-in-hand on the ground. It was written in stick-drawing style, not in the cartoon style as you see here. Since the modern appearance of this word resembles two Chinese words "stand" joined together, many scholars claimed that this word originated from the verb "to stand." That was not so. If you trace the development of this word, you will agree that the present form is simply a variation of the stick drawing.

Shoulder - to - shoulder is "together shoulder." "Together horse" is to ride abreast. To sit or stand in the same row is "together row." Parallel is sometimes called "together walk."

The Chinese consider the lotus a favorite flower, for the word "lotus" has the same sound as the word "to connect" or "together with." The lotus is thus looked upon as a symbol for reunion, marriage, and other happy occasions. Another reason is because the lotus usually grows in ponds. In spite of the fact that the lotus blossom comes out of the mud, it is able to bring forth all its glory to add much beauty to the world.

Among the many varieties of the lotus, there is one which is especially dear to the lovers. What is it called? "Together lotus!" Actually, it is nothing but an oddball lotus with two blossoms on one stalk.

Very symbolic for you lovers, as long as you "lotuses" don't shoot at or sue each other.

Bilingual/bicultural doings

By JOHN LUM, Ph.D.

The Asian component of the first annual Multilingual-Multicultural Conference in San Diego next April is starting to shape up. Asian concerns will be subdivided into three major areas.

The areas and their respective leaders are as follows:

- Asian American bilingual-bicultural methodological concerns (Ray Fong, manager, Wm. Land Bilingual Center, 1116 U St., Sacramento, CA 95814);
- other social / political / educational concerns of Asian Americans (Phil and John Lum, 1530 O'Farrell St., #3, San Francisco, CA 94115);
- workshops on the use of materials developed by Asian English language programs (Robert Smithon, coordinator, Asian Newcomer Parent Program, 2 Waverly Pl., San Francisco, CA 94108).

Readers interested in any of these areas should contact the persons above who are allied to their interests. Charles Cheng of Harvard University has already suggested two topics that will be included in the conference: Asian/American bilingual-bicultural studies: are they viable means to combat racism? and the role of Asian-American teacher organizations.

ANYTHING FOR A FRIEND

Some people know that Governor Ronald Reagan vetoed three bilingual bills a few months ago. It may come as a surprise, then, that any time now he will sign a $5 million bilingual education bill. This has come about mainly because of his respect for Gil Martinez, director, Bilingual-Bicultural Task Force, California Department of Education.

Martinez, however, made a few bureaucratic enemies when he sidestepped them and went directly to the governor. If only Asians were able to do the same thing with the San Francisco school system, they might not be so helpless. At any rate, Asians in California should now be on the lookout for guidelines as to how they may share in this new $5 million bill.

OTHER TIDBITS

Many Chinese educators are "wondering" which vindictive San Francisco Board of Education member is holding up just about anything that has to do with Chinese bilingual programs. Chinese bilingual teachers and consultants, although already budgeted, have not been allowed to be hired. The Spanish community does not stand for this. Why the Chinese community does is another sad story.

Then there is the case of the mysterious Chinese state education commissioner who has steadfastly failed to meet with any Asian educational organization, the latest episode being her failure to show up for a scheduled meeting with ten Bay Area Asian-American educational organizations.

The U.S. Department of HEW has asked Ling-chi Wang of Chinese for Affirmative Action and this writer to review federal programs and policies towards Chinese bilingual education. For those frustrated with local school matters, the appropriate phrase would now seem to be "Go East, young man."

* * * * *

(Ed. note: East-West education writer John B. Lum, on leave from Abraham Lincoln High School has been awarded three grants in a four-month period.

The first, a Washington University-USOE grant, allowed him to study in the Orient this summer. The second, a Rockefeller Foundation grant, is enabling him to work this year with Wilson Riles, state superintendent of schools, and with Harvey Scribner, New York City chancellor of education.

The third is a research citation for his doctorial dissertation from the National Council of Teachers of English.)

HIGH TURNDOWN RATE FOR RETAIL HIRING

The Human Rights Commission of San Francisco has referred approximately 250 minority young people to the Retailers' Community Relations Group for Christmas jobs this year.

Of the 113 job commitments only one-half have been secured. The high turndown rate was attributed to stores setting age limits and requiring work experience.

A pre-job training program whcih the school district formerly operated, might be reinstated for the young people.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom-Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Q Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with bo savings needs and your real estate loan needs. Our staff sp dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and el

Assets of the Association are over 400 million dollars and res ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For you convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

Chinese Soldier: Many Jobs

By Larry Bush

The gigantic U.S. defense budget would be greatly reduced if the American Army operated in the same way as the People's Republic of China Army, according to Prof. Joseph T.A. Lee of the University's College of Architecture and Design.

But it is unlikely that U.S. Army recruiters would come up with as many volunteers if American soldiers had to raise their own food, make some of their own medicines, help with the harvest, and even work in factories as do the Chinese soldiers.

Prof. Lee was among a group of U-M faculty members who visited Communist China last summer. Others were Dr. Chen-To Tai, professor of electrical engineering; Dr. Chai-Shun Yih, professor of engineering mechanics; and Dr. Chai Yeh, professor of electrical engineering.

"The Chinese soldier is not looked upon as a burden to the people through taxation but as a helper in developing the country as a whole," Prof. Lee said.

"There is no observable identification of rank on uniforms or even in their treatment of each other. The soldiers raise their own foodstuffs, and any surplus they sell to the people, and in addition, they help farmers harvest their crops when needed.

"Chinese soldiers make and mend their own clothes, and even make some of their own medicines, including aspirin tablets. They operate factories and their own schools," he said.

But it isn't just the soldiers who practice self sufficiency and work at jobs alien to their occupation or profession, unlike people in highly specialized industrial societies like the United States. Factory workers, for example, spend time working on farms, help plant trees for reforestration and even grow some of their own food.

It is all part of the new Chinese philosophy of economic, political and personal organization which is based to some extent on Chinese character and emphasizes selflessness, self-sufficiency, frugality and morality, according to Prof. Lee.

"The cultural revolution did a great deal to transform the whole attitude of the Chinese people," he said. "You get the feeling that the people want to do things not so much for themselves as for the good of everybody."

Lee said "everything they do in China seems to be broken down into units because it is probably necesssary to operate efficiently in a country of 800 million people. Otherwise the individual would be lost in a sea of too many people," he added.

Another dominant attitude of people in the People's Republic of China is "the attitude that if I am capable of doing it I will do it. There is no holding back. They have accomplished much but they are not blinded by their success," Lee said.

He said the Chinese people say "there is much yet to be done to develop the country, that they have to work hard, but can accomplish most anything if they work at it.

"This is an indication of the confidence I felt throughout the trip, even in rural areas," Lee added.

He described it as a "basic society, keyed to simplicity of life. One indication of the basic society is that fashion is not important. The Chinese people wear neat, but plain clothing.

"Being an architect I am a visual person. When we got back to Hong Kong I began to sense the contrast, seeing clothes and bodies and not so much faces. In China I found myself seeing mainly facial expressions and eyes. The clothing served as a backdrop for the faces," he said.

"They put the emphasis not so much on the exterior of a person as on the inner-self. You feel a glowing sense of well being. Even in the big cities you see people with glowing faces," Lee said.

Another attitude stressed in the People's Republic of China is that "man is a part of nature. They love nature and want to harmonize with it," he said.

"People in China are very pollution conscious. When I showed them slides in Shanghai of pollution in America they expressed gratitude because it indicated to them what could happen in China if they let their growing industrialization get out of control.

"If the Chinese follow through with the same thoroughness they have exhibited with other problems, I am quite optimistic that they will take care of their pollution problems," Lee said.

"Since 1956, the Chinese have been engaged in perhaps the greatest reforestation effort the world has ever seen. All roads and railroads now have one to three rows of trees on each side, and formerly barren mountains are now covered with forests," he said.

Lee said he was informed the Chinese had planted 900 miles of trees in a belt 30 miles wide along the border of the Mongolian desert to hold back the sand.

"Reforestation has been so extensive that it is said to be even changing the climate of China through conserving moisture," he said.

Lee said the Chinese educational system has been revised since the cultural revolution with the elementary-secondary education period being reduced from 12 to 10 years.

"After completing secondary education a person must spend from two to three years in a factory or on a farm before he can apply for admission to a university. He then has to be approved for college entrance by the co-workers in his team as well as the university.

"The candidate must show enthusiasm for the socialistic ideal and have exhibited an attitude of selflessness. It is considered an honor to be accepted by a university the same as it is considered an honor to be accepted by the Army, according to Lee.

Prof. Joseph T. A. Lee of the University's College of Architecture and Design and his wife, Elsie, inspect a model used by Chinese medical students to learn acupuncture points. Lee who traveled in the People's Republic of China last summer holds an acupuncture needle in his right hand. The Chinese poetry scroll is back of the Lees and the brushes and name stamps on the table are other mementoes of his trip. (Photo by Cecil Lockard)

Like all others from the U.S. who have visited the People's Republic of China since the "bamboo curtain" was parted this year, the U-M professor was amazed by the effectiveness of acupuncture as an anesthetic in surgery.

He described a major lung cyst operation he witnessed in which a rib was removed to gain access and the entire lung taken out with the only anesthetic a single acupuncture needle in the patient's arm.

A nurse vibrated the needle by hand at the rate of 120 to 180 vibrations per minute and when the patient was asked if he felt any pain the reply was, "no," according to Lee.

Highlight of the trip was a 4½-hour meeting of the Ann Arbor professors with People's Republic of China Premier Cho En Lai in Peking on July 14, in which they were the first outside of Chinese officialdom to hear the official confirmation of the death of Lin Piao, once political heir to Chairman Mao Tse-Tung nearly a year before. It wasn't until two weeks later, on July 28, that the official explanation was made public and published in The Ann Arbor News and other papers.

Chairman Mao has suggested that Chou make the first public explanation to the Americans, he said. The Chinese premier told them they had waited for almost a year to confirm the death of Piao in the crash of an aircraft bound for the Soviet Union to see if there would be any Russian reaction to rumors of his death because of the late Chinese official's suspected contacts with Soviet leaders.

But apparently the thing that impressed Lee most was the change in Chinese culture to develop the "complete person," with even the intellectuals having to experience "what labor is all about."

Reprinted with permission of Ann Arbor News.

Some folks are saying that radio stations don't talk about the problems that face non-whites.

有人說廣播電台不談非白種人
所面對的問題

They haven't been listening to LARRY DIGGS on KSFO.

若是，他們從未聽過拉利德士
在KSFO電台所講的。

KSFO-560

Unique seminar to train for crisis situations in Chinese families

By RICHARD HENDRIX

A unique seminar to train individuals to deal with crisis situations in Chinese families will soon open at the Family Therapy Center at 3529 Sacramento St. in San Francisco.

Ben Handleman and Agnes Hsu, two San Francisco clinical social workers, have taught and worked with Chinese families and professionals in the Chinese community. They will conduct a seminar aimed at teaching participants interviewing techniques and modes of intervention, aimed specifically at Chinese families.

Handleman, who has been a practicing family therapist for 12 years and is on the faculty of the UC Medical Center, asserts that there is a great deal of pathology and neurosis occurring in the Chinese family because of the breakdown of traditional familial ties, a very common phenomenon in San Francisco.

"The problem," he claims, "is that few people know how to do therapy with the Chinese family. Admittedly it's difficult, often because Chinese professionals are so antithetical to the traditional family structure, but there are ways.

"One of the principal complaints is the concern of parents that their kids are getting into trouble and falling away from the family. This is a relatively new situation to Chinese families, far newer than for Caucasian or black families, and, due to lack of experience, they don't know how to cope with it.

"A second common problem is the alienation of one or both of the parents in the Chinese home life. The father is often apart from the home due to long working hours and has no contact with other family members. As a result, it becomes difficult for him to relate to his children and vice versa.

CHILD'S DEVICE

"Another case is that of the child who appears to have a school problem or appears to understand only English when spoken to in Chinese. I say appears, because often it is a device used to communicate other things to the parents, such as wishing them to use English more.

"There is also a growing restlessness with the traditional role of the woman in the Chinese home. Most Chinese women are subservient, but some are greatly dissatisfied with their position, and desirous of taking a more active role in and outside of the home."

Often the most obvious manifestations of a problem bear only a casual relationship to the real trouble, according to Handleman. He cited the example of the woman who, though ostensibly searching for more freedom outside the family, is actually looking for more love within it.

"The family is a total unit, albeit composed of elements. After we've seen the whole family together, we generally are able to diagnose the root of the trouble accurately, so that only one or two members need return for later sessions."

The techniques that the seminar will teach utilize a minimum of action on the therapist's part by using such concepts as role-playing. "Our way of doing things is to let people do it themselves," said Handleman.

The goal of the seminar is to "build an empire" in which people trained in crisis intervention techniques at the Center go into various points in the Chinese community and apply what they have learned.

The seminar will run from January 4 through March 8, 1973. Those interested should contact Virginia Belport at the Family Therapy Center, 922-4815.

ANNUAL POT-LUCK HELD

SEASIDE, Calif. — The annual Chinese Bible Fellowship Pot-luck Dinner was held here at the First Baptist Church on November 24. A variety of Chinese and American food was provided by different families.

After dinner everyone joined in singing favorite melodies. A clarinet duet was performed by Mike Howard and Timmy Lee.

Plans for the annual Chinese New Year Festival were announced last wek. Highlight will be the parade Saturday night, February 17. (left to rigl) - Miss San Francisco Chinatown 1972, Wendy Kwan, Miss Chinatown S Francisco, 1971, Linda Shen, President of the San Francisco Conventi and Visitors Bureau, Chet Rhodes and Miss Chinese Chamber of Comr 1972, Miss Yvonne Chang publicize the Year of the Ox. (Kem Lee pho

NGOI DIRECTS NEW MEDICAL LABORATORY

Chinatown Medical Laboratory, Inc., a new laboratory serving the San Francisco Chinatown–North Beach community, has begun operation under the direction of Cheong N. Ngoi at 1239 Stockton St.

Ngoi, a Singapore-born bioanalyst who received his training from the University of California at Berkeley, is a former staff member of the Chinese Hospital, with which he was associated for 16 years.

FONG CHAIRS HEARING ON AREA AIR QUALITY

The Assembly Committee o Environmental Quality has sch duled hearings for December 1 and 12 into the air quality pro lems of the San Francisco Ba Area and into the operations the Bay Area Air Pollution Co trol District.

Committee chairman Mar Fong (Dem–Oakland) said th hearing would examine a broa range of issues which bear on th air quality of the Bay Area.

The December 11 hearing wi be held in Room 1194 of th State Building, 350 McAllister St San Francisco. The December 1 hearing will be held in Room 31 of the Marin County Civic Cent on North San Pedro Road in Sa Rafael. Both hearings begin 9 a.m.

CHINA WILL HELP NEPAL BUILD ROADS

KATMANDU — China will asst Nepal with a number of highw and irrigation projects, Premi Bista said on his return from China visit December 2.

The premier described his jou ney as "beneficial to the country

ADVERTISE in EAST/WEST

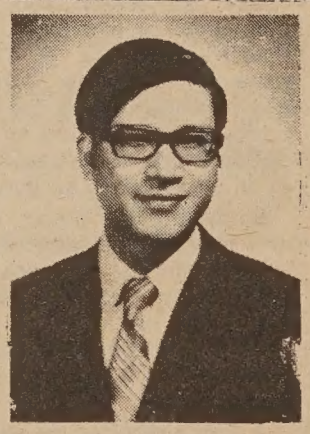
EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reache the most professional chinese-americans in the bay area.

美國益羣人壽保險公司

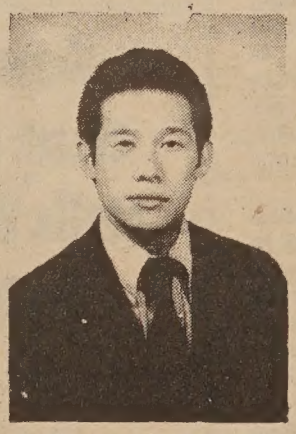
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

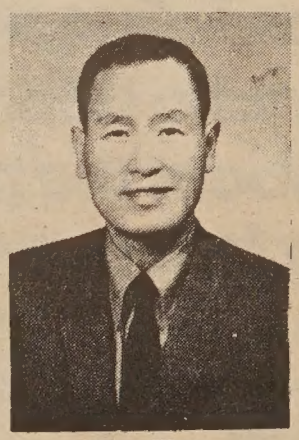
代理：



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)



Davis Y. Cho
勇楊曹



J. Hoy Wong
彰榮許

Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

/ENILES ADMIT GUILT N EXTORTION PLOY

ur juveniles involved in an ex-ion ring in Oakland China-n have acknowledged that the ges facing them were true and been put on probation until are 21 or until probation is issed.

wo were ordered to live with tives in another state and are allowed to return to California out court permission. They be supervised under the inter-e compact between states pro-ng for overseeing each other's ationers.

nother youth was ordered to with his father in another ty and cannot return to Oak-without court permission. fourth was paroled to his nts.

wo adult suspects in the in-igation, Galen Way Yuen, 20, 26 Frisbie St., and Joe Dong n, 20, of 710 Oak St., appeared uperior Court recently.

olice said a young gang had n extorting money from China-n businessmen and students the past two years. Arrests be-after a Skyline High School lent and his family were sub-ed to an extortion attempt in ober (E/w Oct. 25).

he student was beaten at ol and told he would have to $100 if he wanted to live, ce said. Members of the gang r terrorized the family at their e, where policemen were hid-The police arrested them rtly after they left.

FOREIGN INVESTORS IVEN TAIPEI PLEDGE

AIPEI — Philip C. C. Chang, chairman and secretary gen-of the Council for Inter-ional Economic Cooperation l Development, said last week t the Republic of China will discriminate against foreign estors because it is not in the erest of the country.

hang said the Chinese govern-nt is "deeply committed to the motion of economic develop-nt through a hospitable envi-ment."

CITIZENSHIP CLASSES AT OAKLAND CACA

Classes in citizenship will be offered at the Chinese American Citizens' Alliance, 303 Eighth St., Oakland, every Wednesday from 7 to 10 p.m. beginning January 3 and continuing through March 21, 1973.

The Alliance will also have classes in English on Saturdays from 9 a.m. to noon, February 10 through June 9, 1973.

Oakland Chinese Community Center, 316 Ninth St., will hold two sessions of English classes daily, from 9 a.m. till noon and from 12:45 to 2:35 p.m., February 5 through June 15, 1973.

The Chinese Presbyterian Church in Oakland, 265 Eighth St., will hold citizenship classes every Monday, Wednesday, and Friday beginning February 5.

Further information on any of these classes can be obtained by calling the Adult Education Office of the Oakland Public Schools, 836-2622.

EDUCATORS' REPORT CHINA'S ENGLISH STUDY

A team of educators from the Hong Kong International School, after a visit to Canton, Shanghai, and Peking, reported that China has introduced the teaching of English to all students in middle

This may indicate China's desire to further improve communication with the English-speaking world and extend the romanization of the Chinese language in China.

In the Chinese teachers' college where students specialize in English, four of six periods are conducted in English.

The education department encourages students to have English correspondence with their counterparts outside China to improve their learning.

Lester Zimmerman, one observer, said in Hong Kong's South China Morning Post that teaching methods were perfect and that the "educational approach is for total understanding in China."

EVENTS

NOW THROUGH DEC. 19
"Lai Kui Fang Retrospective" at Triton Museum of Arts, 1505 Warburton Ave., Santa Clara, CA 950-50. Monday through Saturday 10 a.m. to 5 p.m.; Sunday 1-5 p.m.

WED., DEC. 6, 7:30 P.M.
Program: Dr. Peter Scott on "U.S. and Southeast Asia Drug Traffic" at Caroline Livermore Room, Marin Art and Garden Center, Ross. World Affairs Council members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

THURS., DEC. 7, 5 P.M.
Forum: Edward Rice on "Chairman Mao and China's Future" at World Affairs Council of Northern Calif. headquarters, 406 Sutter. Members $1, non-members $2.50. Reservations: 982-2541.

FRI., DEC. 8, 8:30 P.M.
Poetry reading of the works of Ezra Pound at the Telegraph Hill Neighborhood Assn., 555 Chestnut St. $1 admission. Call 362-8193.

FAH YUAN HONORS FONG AND LOW

Assemblywoman March K. Fong and San Francisco Municipal Judge Harry W. Low were honored by the Fah Yuan Benevolent Association at a banquet at Kuo Wah restaurant December 3.

The grandparents of both Fong and Low came to the United States from the Fah Yuan county of Kwangtung province in southern China.

SAT., DEC. 9, 7:30-8:30 P.M.
Christmas show by Oakland YWCA's advanced and synchronized swim classes at 1515 Webster St. Free.

SUN., DEC. 10, 4 P.M.
Program: Dr. Claude Buss on "A New American Policy in Southeast Asia?" at 122 Lakeview Dr., Woodside. World Affairs Council members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

MON., DEC. 11, 7:30 P.M.
Dr. John T. McAllister Jr. on "Violence and Revolution in Vietnam" at World Affairs Council of Northern Calif. headquarters, 406 Sutter. Members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

WED., DEC. 13, 7:30 P.M.
Meeting: The Association of Chinese Teachers (TACT) at Cameron House. School board members Abrahamson and Kidder will be guest speakers.

FRI., DEC. 15, 11 A.M. & 7 P.M.
Film: "Mother and Daughter," a Mandarin Chinese film on the conflict of a teenager and her mother. Laney College, 900 Fallon, Oakland. Call Sandy Lee, 834-5740, ext. 328.

SAT., DEC. 16
Lecture: Alan Watts on "The Tibet Within—Western Man's Fascination for Tibetan Art and Religion"; Lone Mountain College, 2800 Turk. $1.50 student, $2 general. Info: 549-1618.

SAT., DEC. 16, 9 P.M.-1 A.M.
White Xmas Ball: 660 California St., sponsored by St. Mary's Chinese Social Center. Music by Vince Aquiar Orchestra and Jest Jamin'. $6 per couple; students $5. Predance dinner at Tao Tao restaurant, $7 per person. Reservations: 431-4907.

SUN., DEC. 17, 1 P.M.
Hung On Young Adult Group will hold an annual Christmas party for the Shun Tuck people at the Hung On Tong building. Free toys for children 12 and under.

FORD MOTOR COMPANY INVESTS IN TAIWAN

DEARBORN, Mich.—The Ford Motor Company concluded an agreement to buy a controlling interest in the Lio Ho Automobile Industrial Corp. of Taiwan November 21. The agreement was signed here by Henry Ford II, Lio Ho board chairman T. P. Liu, and J. C. Tsung, principal shareholder.

Under the agreement, Ensite Ltd., a Ford subsidiary, will buy 70 per cent of the outstanding shares of Lio Ho common stock. Following an increase in the capital of the company, Lio Ho will expand its facilities to assemble Ford cars and manufacture engines for sale in the Asia-Pacific area.

PLAY OPENS GROUP'S PERMANENT THEATER

LOS ANGELES—The presentation of "Spoos," an original play written by Bill Shinkai, will mark both the eighth year of existence of the East-West Players and the opening of their new theater at 4424 Santa Monica Blvd.

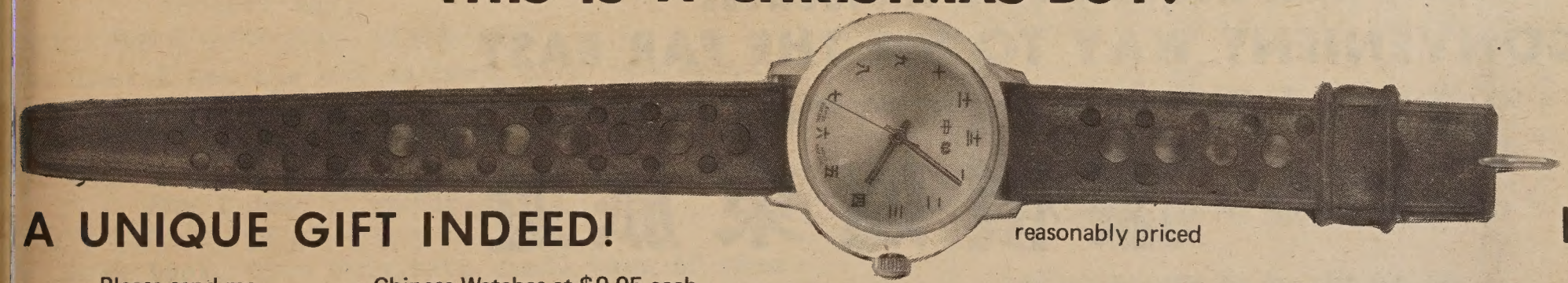
The performances on December 8, 9, and 10 will be hosted by actress Nobu McCarthy, comedian Pat Morita and actor James Shigeta. Preceded by a no-host cocktail hour at 8 p.m., the performance will begin at 8 p.m. followed by a buffet supper party. Tax-deductible tickets are $10 per person.

HOUSE FOR SALE BY OWNER

Architect Designed. Diamond Heights, San Francisco. 5 Bedrooms. One of a kind. Sauna. Wine cellar. Many extras. Assumable 5.5% loan. Phone 826-0955.

(The phone number in the above ad was incorrectly listed last week as 826-0855. Our apologies to the readers who phoned and received puzzling responses. —Ed.)

THIS IS A CHRISTMAS BUY!



A UNIQUE GIFT INDEED!

reasonably priced

Please send me _____ Chinese Watches at $9.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 55¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white, gold

首選 *First choice:* frame color _____ face color _____
次選 *Second choice:* frame color _____ face color _____

We are sold out of the Gold Frame, Mandarin Orange Face.

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

中華牌手錶

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙、紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項填上，以便「首選」售清時補上。

To receive your watches before Christmas, we suggest you place your order as soon as possible. We cannot be responsible for postal delays.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

SMALL CAFE FOR SALE
Near Sunnyvale. Fully equipped for Chinese foods. Only $7,000. Henry W. Gee, Realtor. 327-5152 eve. 739-0458.

DESIRE Chinese cook to cook for family of two. Call 776-6353 or 775-5671.

APARTMENT FOR SALE
21 unit apartment in Berkeley. Walking distance to UC campus. All units furnished and fully occupied. One to one parking, elevator, swimming pool. Top quality building. $415,000.00. Inquire Box D, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

HOUSE FOR SALE
5 bedroom, 3 bath, study, playroom on ½-acre property. North Berkeley, near shopping area and bus line. Modern, redwood patio, 2-car carport. Quiet area with many pine trees. $72,500.00. Inquire Box E, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

WANTED: Photos, old movies, documents, correspondence dealing with Chinese in America. Payment for material used. Call or write Mike Chin, 1373 4th Ave., S.F., 731-7156.

COOKS' SCHOOL MOVES

The Chinatown-North Beach HRD Cooks' Training School has moved to a new location at the Salvation Army Headquarters, 1450 Powell St., between Broadway and Vallejo.

HEALTH AIDE TRAINEES

North East Medical Services is now receiving applications for the position of trainees. These trainees will become Community Health Aides upon satisfactory completion of the training program. Applicants must have bilingual ability in English and another language which is utilized by a particular ethnic community in the Chinatown-North Beach area (Cantonese).

Job description and application may be obtained at the NEMS administrative office at 615 Grant Ave., or the Human Resources Development Office at 661 Commercial St. Deadline for filing of application will be December 22.

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE 人壽

Work. Comp. 勞工
Burglary 盜窃
Plate Glass 玻璃
Fire 火 Commercial 工商
Auto 汽車 Personal 私人
Homeowners, etc.

National Financial House
San Francisco office:
450 Sansome, (415) 989-3800

Other offices: New York, Philadelphia, Chicago, Los Angeles.

鄧秉元
EUGENE YEN
account executive

PLEASE SAY YOU SAW IT, FOLLOW IT FAITHFULLY, WERE TOUCHED BY IT, PURCHASED IT AFTER SEEING IT ADVERTISED, FIRST BECAME AWARE IT EXISTED, FELL IN LOVE WITH IT, CONSULT IT REGULARLY OR RECEIVE AN OBSCENE PLEASURE FROM IT WHEN IT APPEARS IN EAST/WEST.

L.A. UTILITY MOVES TO PREVENT RACIAL BIAS

LOS ANGELES — To prevent possible racial bias in job evaluations, the Los Angeles Water and Power Department will set up an objective evaluation standard recently approved by the L.A. Employees Asian American Association.

At present, there is a high percentage of Asian American senior electrical engineering draftsmen appointed through civil service examinations, contrasted with the low numbers of "checkers," filled by supervisory assignment rather than by examination.

The method of checkers selection is "subjective," the executive board concluded, and its resolution asks for an evaluation process by which the merits of candidates can be observably compared.

COMMUNITY MEDIA WORKSHOP AGENDA

The agenda for the Media Workshop for Chinese community agencies and organizations, to be held Saturday, Dec. 9, at the English Language Center, 550 Montgomery, tenth floor, from 10 a.m. to 3:30 p.m., includes speakers Ms. Sandy Yee, Ms. Claudine Huey, and David Louie of KGO-TV; Ms. Anne Chan, KSFO; Ms. Anne Hershey, KPIX; Ms. Rosey Chu, KTVU; Ms. Julie Yip and Ms. Gimmy Park Li, KNBR; Ms. Loni Ding, KQED-TEACH; Ms. Sherry Hu, Asian-American Media KPFA-FM; and Ken Wong, S.F. Examiner.

The afternoon workshop sessions will focus on press releases, public service announcements and "free speech" messages, public access to media, and media defamation.

CHINA TRADE FAIR RECORD ATTENDANCE

HONG KONG — The Autumn Chinese Export Commodities Fair held in Kwangchow (Canton) closed on November 15. It was attended by 23,000 persons, a record attendance.

The Fair was first opened in 1957. The first fair had only 1200 visitors.

CHINESE STUDY BOOMS AT ARIZONA STATE

Increased enrollment in Chinese classes at Arizona State University is being handled through a new teaching and course curriculum.

The new program divides the language course into two tracks: humanities and speicalist. The two year humanities course is designed to acquaint the student with Chinese language, art, literature, philosophy, music and architecture.

The four-year specialist program consisting principally of discussion groups, focuses on the complexities of the language aimed at total mastery.

Although it is still too early to determine the program's success, Dr. Douglas C. Sheppard, chairman of the Department of Foreign Languages, thinks the department may use the track program or a modified version for other language instruction.

NECMHS POSITIONS OPEN

Clerical, administrative, psychiatric and counselor positions are open at Northeast Community Mental Health Services, Inc., 1195 Bush St.

Applications can be obtained from Chinatown Youth Council, Chinese Hospital, Cameron House and North East Medical Services in Chinatown, and must be returned to the Northeast Community Mental Health Center no later than December 12.

ASIAN MEDIA PERSONS COMPILE MEDIA GUIDE

LOS ANGELES — A booklet for the Asian American communities on how to use the radio and television media to their advantage is being compiled by Asian Americans in the media here.

Those involved include Mario Machado of KNXT; Tritia Toyota, Daphne Ching and Felicia Low of KNBC; Sam Chu Lin of KTTV; Frank Kwan of USC; and Sumi Haru of KTLA.

BULLETIN HAS SURVE

The current issue of the Bulle of Concerned Asian Scholars, ed ed by Victor and Brett Nee, Ca nie Yu, and Shawn Wong, is a special issue on Asian-American

Of special interest is H. M. La "A Historical Survey of Organi tions of the Left among the C nese in America."

"Long Time Californ'" by V tor and Brett Nee quotes ext sively from interviews with d immigrants who provide a pictu of what their lives were like in country where they were not w come.

Other articles include "Aiieeee! An Introduction to Asian-Ame can Writing" and "The Chinese American Courts."

The issue is available at Eve body's Bookstore, 840 Kearny S for $1.

MIT PRESS RELEASES CHINA FILM BOOK

CAMBRIDGE, Mass. — A n book on films and film audienc in China has been published the MIT Press. The book, entitl "Dianying 電影 /Electric Sha ows," was written by Jay Ley who worked with the Chinese fil industry in Peking from 1959 1964.

LINGNAN ALUMNI MARK ANNIVERSARY

The Lingnan University Alum Association celebrated its 25 anniversary December 3 with open house and buffet dinner.

Lingnan was one of the leadi institutions of higher learning southern China. In recent yea the Lingnan group has operat elementary schools, a high scho and a college in Hong Kong.

CHINA VISIT DENIAL ANGERS PEARL BUCK

NEW YORK — Pearl S. Buck new book "China Past and Pre ent" has just been released by t John Day Company. In a closi chapter, she writes with anger a frustration of the rejection of h request for permission to vi China, according to Publishe Weekly.

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

PLEASE CONTACT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲、印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

家常食譜

△豉汁蟹

材料：大生蟹一隻；二湯匙豆豉，壓碎；蒜頭四瓣，壓碎；一湯匙醬油（豉油）；二湯匙雪梨葡萄酒；半茶匙味精；一條葱，切粒；半茶匙粟粉；鹽少量。

製法：把蟹拆開，丟去蟹蓋，把蟹爪鑿裂及切開。在鍋中煮四湯匙沙律油，炒豆豉蒜頭，加進蟹塊，味精，酒，豉油，鹽及葱。煮約五分鐘，加少量粟粉及水。當蟹壳轉粉紅色及汁水快乾時即可取食。

ENGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

SAUTE CRAB

1	large live crab
2	tbsp. black beans, meshed
4	cloves garlic, crushed
1	tbsp. soy sauce
2	tbsp. sherry wine
1/2	tesp. MSG
1	stalk scallion, diced
1/2	tesp. corn starch
salt to taste	

Disjoint the crab. Discard the big shell. Crack and cut the claws into small pieces.

In a large skillet, heat 4 tbsp. salad oil. Saute black beans and garlic. Add crab, MSG, sherry, soy sauce, salt and scallion. Continue cooking for another 5 minutes. Stir in corn starch which has been smoothed in a bit of water. When the shells turn pink, the juice is almost dried up, it is done.

(九)超級市場

初進超級市場，常使人有花多眼亂的感覺。一般來說，可從下列步驟把物品英文名稱及安放位置學起：(一)貨品名稱，(二)貨品商業名稱，(三)罐頭及其他食物包裝紙上列出容量及材料，(四)牛奶、肉類等售出日期。

如果能把上列的名稱數字等學好，就算英語會話程度稍差，也能夠在超級市場中出入自如的。

× × ×

Coupons.

美國商場上所謂「優待券」，多用以推銷新產品之用。這類券有印在報上的，有送到門口的，通常是憑券買物可獲減價的優待，可在

超級市場

Shopping at the Supermarket

太太到超級市場買東西，

rs. Woo is going to shop at the supermarket.

太太跟隨她去學習怎樣購買。

rs. Lee is going along with her to learn ow to shop there.

太太：我們到了，李太，讓我們取一架手推車吧。

rs. Woo: Here we are, Mrs. Lee. Let's get a shopping cart.

太太：不能用你自己的麼？

rs. Lee: Can't you just use your own?

太太：我自己的令到店員難以將每樣東西搬出來，但，看，我把我的車掛在這車的柄上，十分方便。

rs. Woo: It's too hard for the clerk to get everything out. But, see, I can just hang my cart on the handle of theirs. It's very easy.

太太：我明白，你首先要買什麼東西呢？

s. Lee: I see. What are you going to buy first?

太太：我想去茶及咖啡部，麵粉是同一條走道而粟粉亦同在那條走道的。

s. Woo: I think I'll go to the tea and coffee section. The flour is in the same aisle and so is corn starch.

太太：噢，咖啡大減價。

rs. Lee: Oh, this coffee is on sale.

太太：我有優待券用來買別種咖啡的，讓我看看，售價仍低廉，我可以保留優待券以後用。

rs. Woo: I have a coupon for another coffee. Let's see. The sale price is still lower so I'll save my coupon for another day.

太太：我看見油亦在這裡，但糖在那裡？

rs. Lee: I see the oil is here too. How about sugar though?

太太：在這上邊，靠近米和麵的地方，但我要五磅。

s. Woo: That's up here by the rice and noodles. But I need 5 pounds.

太太：你看，他們祇有小包的米。

s. Lee: Look, they only have small bags of rice.

太太：他們有五十磅及一百磅一袋庄的，都在出門口附近，這樣店員能送交你，我的先生經常來代我拿的。

s. Woo: They have 50 and 100-pound sacks. They're up near the check-out stands so the clerks can get them for you. My husband comes over to get the rice for me.

走廊，通道	aisle	計數，算賬	to check out
出賣	for sale	收銀處	check-out stands
大減價	on sale	售貨員	clerk

國安銀行

行分塔字金美泛

全省二百九十餘行分，聯邦存款保險公會會員。藩市孟金街三百六十六號，電話：三九八八五。

一九七二年十一月廿七日遷入孟金街六百號泛美金字大塔廈二樓繼續營業

本行經營下列業務：

商業及儲蓄存欵
樓按揭欵
信用借欵
投資信託欵
汽車貸欵
各國電匯單
信安全保險箱
滙及滙票
旅行支票
私人支票

▲諸君惠顧無任歡迎

Member FDIC

More Than 290 Office Statewide

TRANSAMERICA PYRAMID OFFICE

600 Montgomery St. S. F. Calif. 94111

Phone: 983-2885

人生的苦悶

從朋友談話中，不少旅居美國的華人，潛意識中都有一種迷失方向的苦悶。每當凝神沉思時，不禁要從心底發出一個迷惘的疑問：「人到底活着是爲了甚麼？」

這種苦悶，不分高低，無論貧富，可能相當普遍。

沒有讀過多少書的人，一天到晚忙於工作，忙於生活，也許暫時忘記了煩惱；經商發財的人，一天到晚忙於計算錢財，看着鈔票滾滾而進，也許會快樂得忘記煩惱。但當清靜時閉目凝思，也會像知識份子一樣浮起空虛的迷茫：「我是在爲誰辛苦爲誰忙呢？」

不過，知識份子的苦悶，應該是比較深沉的。他會問：「我的學識，我的才華，就只能在美國換取區區每月數百元的薪水嗎？」

有抱負，有雄心的人，他也許會計劃在美國開創一番事業。但所謂事業，除了在商業上謀求經濟利益之外，他還能有一些更有意義的事可做嗎？一旦觸及靈魂深處的良知，他不會隱然作痛，內疚神明，而自責個人陷於無意義的自私嗎？

至於滿懷悲天憫人的理想，而自身又陷於任人壓搾的可憐蟲，其痛苦自是更不堪言。

人生有了苦悶，這些苦悶就只限於佛家所說的生老病死的恐懼嗎？也不，苦悶如果只是因爲憂懼生老病死，那末，不憂不懼逃避現實世界，寄望來生，不就可以獲得解脫了嗎？事實上是，人活在世界上，還有對國家的責任，對民族的眞情，以及對追求全體社會福祉的熱切願望。所以，當人們飄泊異鄉，失掉賴以寄托心靈慰藉的邦家時，他會感覺空虛，感覺渺茫，感覺迷失。

這種飄泊異鄉迷失的感覺，主要是對「生命價值」產生懷疑的空虛。如果人們能把一已之私看得淡一點，把有價值的生命給全體社會多奉獻一點，也許會覺得生命更有價值。（中時）

短聞

※聖瑪利學生得減費午餐

聖瑪利學校，得加省官立學校援助該校學生得申請減費午餐，該申請表格經已發給各位家長，如每月入息超過定額的標準，可從醫藥費用方面，除一部份支出，以便合格申請，詳細情形，可到該校校務處詢問。

※賴桂芳肖像畫展

留巴黎十載之新加坡著名肖像畫家賴桂芳個人畫展，經由十一月十九日起至十二月十九日期間，在加省三諾斯之泰頓美術館舉行，開幕日各社會及政界名流均蒞會參觀，并有電視台播映現場節目。

賴氏爲南洋美專西洋畫系高材生，一九六三年考獲法政府文化藝術獎學金留法深造四年，後又獲意大利政府藝術獎學金及得李氏基金之助，留歐精研畫藝，并參加各沙龍美展，數年間獲獎章獎狀及現金獎達四十四項之多，法政府并封賴氏爲法國藝術爵士，紐約一九七三至七四年名人錄將有賴氏生平之介紹。

栢文出賣

卜技利埠廿一部柏文樓出售，近加省大學，步行可達。全部均有傢私，並均租出。每一單位有停車地方，設有升降機及游泳池，乃最實料建築物。開價四十一萬五千元，請向下址接洽：

BOX D, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERSIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

住宅出售

北卜技利，有五睡房三浴室及書房之住屋一間出售，並有遊樂室設在半畝之空地上，近巴士站及購買中心，新型紅木建築，有涼台，兩車位之車房，環境幽雅。取價七萬二千五百元，請向下址接洽：

BOX E, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA.94108

一九七一年東西報合訂本每本廿元

EAST WEST
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

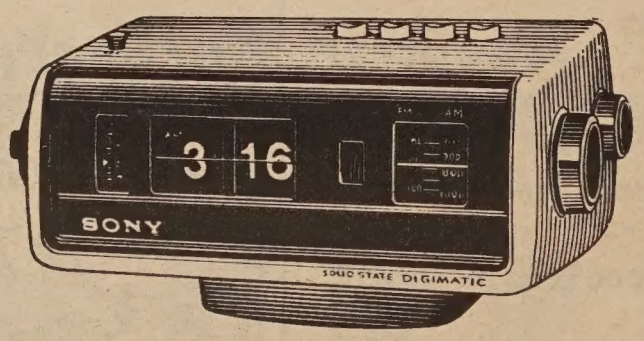
We deliver & service the entire Bay Area
HOUSE OF LOUIE
Appliances, Carpets, Furniture, Television
1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103
Free Parking Free Delivery
Phone. 621-7100
Open everyday except Wednesday
Immediate delivery plus evenings & Saturdays

雷根公司

大平賣

新力牌原子粒收音机

SONY
Compact FM/AM
Digimatic clock radio



雷根公司
傢私電器 名廠代理
款式齊備 減價平賣
送貨快捷 服務週到
現款分期 無任欢迎
鄰近各埠 專車送到
逢星期三休息
欢迎電話詢問關于電器傢私各問題
歡迎參觀

成語選譯續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。（精裝每本三元）

(一)新五用英漢雙解辭典：一元七角。
(二)北京十二年：一元二角半。
(三)唐宋名家詞選：一元四角半。
(四)江南行（鄭家鎮畫集）三元半。

（郵費每本二角五）

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

短聞

※木蘭樓照顧少女

華埠救世軍與青年中心合辦之「木蘭樓」，專爲收容及訓導有問題之華人少女而設，據該處主任陳存厚宣稱，該機構之服務目的有：

㈠義務供應急需之食宿與訓導諮商給年齡十四歲至十八歲有問題的華人少女。期間久暫，視情形而定。㈡對問題女子個人及家長作個別的與綜合的協調與諮商，希能恢復家庭正常關係，訓導青年女子引歸正途。㈢協助指導該等女子與家長求取醫藥上，法律上之帮助。㈣委託其他社會服務機構帮助。服務時間：每日二十四小時，每星期七日，地點：三藩市天后廟街十二號。電話：三九八—七四八。服務職員包括主任一名，長駐指導員三名，及其他義務的專門人材、醫生、護士、律師、及社會工作人員等。

凡僑界如有少女發生問題，不聽管教，悞入歧途，或家庭變故等，可到該機構接洽。

※西厨學員得獎

本年九月中，美國西部發館，在三藩市民政廳舉行一次烹飪比賽，進展迅速，現有祭一切銀行業務，期張年餘，華人在職本市市府最高職位之第一人。

衆會堂舉行第六屆大會及教育示範展覽，本市人力發展部集中職業計劃主辦之西厨訓練班學員胡錫池、陳鶴齡及陳世儀以特出之設計，獲得國際烹飪頭獎，并到得藍與紅獎帶及金銀牌。

※華資建東銀行

華埠分行新張

三藩市華資經營之建東銀行，經營本地及在華埠士德頓街一二二六號開設分行，經於十二月一日上午十時開張營業，新張伊始，備有禮物獎券贈送，歡迎各界惠臨參觀光顧云。

※趙榮日代副市長

羅省市現有人口近三百萬，副市長頃氏日前因患輕微心疾，刻在醫院治療中，其崗位及工作，市長約地已委行政助理華人趙榮日暫代，斗爲華人任職本市市府最高職位之第一人。

※秋決參加金像獎

台灣方面將應美國電影藝術科學院之邀，把本年度金馬獎最佳影片「秋決」，送往參加第四十五屆奧斯卡金像獎。

「秋決」曾參加過「柏林影展」，但未獲獎，有說是外文字幕譯得詞不達意；有說是西方社會與中國社會在思想上距離太大，并不爲外人士所欣賞。

※「掃地」工錢不賤

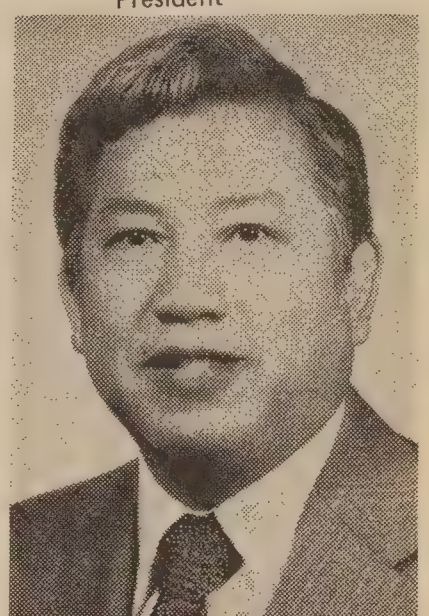
中國人以「掃地」爲下等工，但三藩市的清道伕最低薪爲每月七百七十三元，并按年資可升至九百三十四元。

三藩市現有清道伕一百一十六人，每日清掃街道共十八方里。

※施西埠華人團契

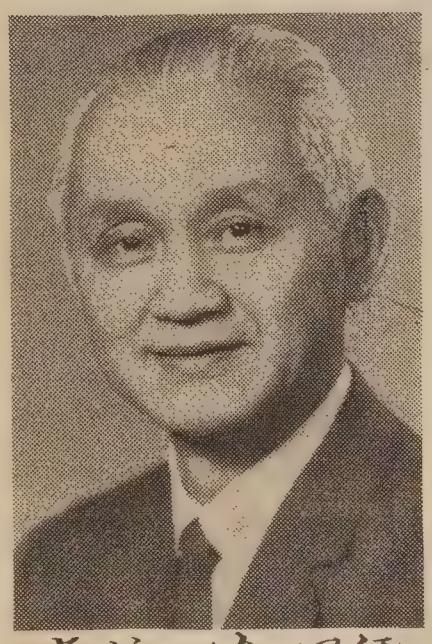
施西埠華人聖經團契一年一度之感恩節謝神餐會，於十一月廿四日舉行，是晚到第一浸禮會餐廳參加者頗衆，中西來賓重演清教徒及印第安人合作精神，多携眷屬食品赴會。除獲口福外，各人亦得靈糧不少。是夕秩序豐富，有詩歌頌主，特別音樂，爲主見證，有巴典太太獨唱，李劍華主任放映台灣風光及教會事工，林女士鋼琴獨奏等等，主講人林喬士牧師，引用詩篇一百零七篇宣道，講題爲「

CLARENCE POON
President



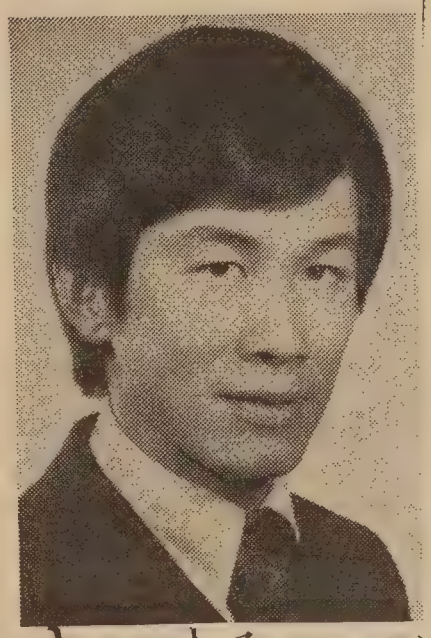
總經理潘良強

JOHN YEHALL CHIN
Manager



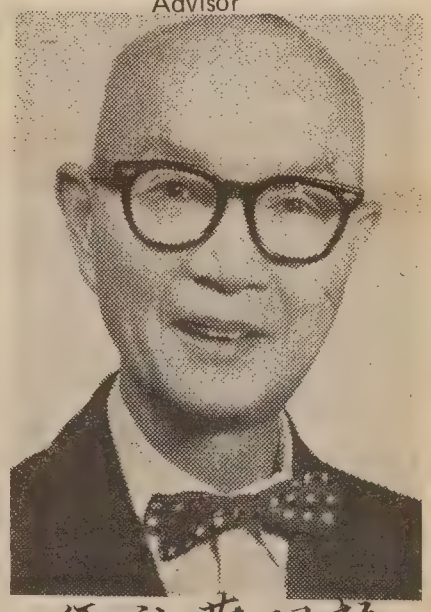
經理余河校長

THOMAS M. CHIN
Assistant Cashier



副出納員陳明志

S. K. WONG
Advisor



經理黃顧問社

MAURICE CHOYE
Business Relations

業務聯絡員蔡文開

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 956-6565

美國加州政府立案
中央存款保險公會會員
每戶有均二萬元保險

華埠分行新張營業

本銀行為華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲為加强為華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

(一)活期儲蓄簿年息四厘半
(二)三個月儲蓄年息五厘
(三)五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
(四)商業個人宜銀急需借款
(五)建築樓宇購置實業貸款
(六)改建房屋購買汽車借款
(七)辦庄購買貨物信用支款
(八)儲户有存款二百元者可開用活支户免費寫赤
(九)活支户有存款二百元者亦免費隨意寫赤
(十)設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二二三號

社會責任

關宇

美國已故甘乃廸總統有一句名言「不問國家能爲你做些甚麼；只問你能爲國家做些甚麼？」

甘乃廸總統此一發人深省的詢問，旨在鼓勵公民爲國家多盡一份責任。

這種爲國盡忠的責任感，推而廣之，應及於對社會之盡責任。

所謂「社會」，係指多人結合，而互有關係之團體；以地域分，有所謂中國社會、美國社會；以種族分，有所謂華人社會、猶太人社會；以職業地位分，有所謂政治社會、勞動社會；以「個人」對「團體」而言，其意義有如「公共」；本文所談「社會責任」，係指個人對公共應盡的責任。

「社會」係由許多「個人」組成；個人生活在社會中間，沒有一個人能夠跳出社會關係而離羣獨居；即如小說中的魯濱遜的荒島獨處，最後他還得回到人類的社會中來。

個人生活在社會中間，社會愈進步、愈繁榮，個人也愈舒服、愈幸福；但社會的進步，也是靠每一個「個人」的貢獻；社會全體的「個人」貢獻愈多，社會也就愈進步。所以個人對社會就有貢獻所能「責任」。

甘乃廸總統遇刺殉國，甘氏的名言：「不問國家爲你做些甚麼，只問你能爲國家做些甚麼？」隨着時間的逝去，這句名言雖然仍能爲人所記憶，但已不若當年之被人奉爲金科玉律；隨着二次大戰戰後美國全盛時代的遠逸，光榮的、驕傲的、唯我獨尊的絢爛時代，已經日漸褪色，美國社會面臨的是久經征戰，師老無功，經濟衰退，人心惶惑的變局。

年青的一代，不再以天爲己任；年長的一代，也只圖保有目前的逸樂。

於是，「回家吧，年青人！自保吧，年長的一輩！」已經形成美國當前退守的思潮。

隨着時代的轉變，社會責任的思想，似乎顯現分歧的現象：

年青的一代，在「社會良知」的口實下，出現頹廢的及進取的兩大主流，均對現實感到極大的不滿。

頹廢的一派，厭惡現實社會中的僞善，反對上流社會的矯柔造作；高唱返復自然，崇尚頹廢無爲，以期在出世的幻境中求得良心的解脫。流風所披，演變而成爲狂熱的、動亂的、無秩序的逃避現實。

進取的一派，受着良知的驅使，自覺對廣義的社會憲負更重一分的責任，型而產生了改革的、破除傳統的、願使社會更趨公平的願望；他們反對戰爭，重視民權，主張平等，強調促進社會的共同福利，希望藉租稅的改革以縮短貧富的巨大差距。

頹廢的及進取的兩大思潮激盪，連帶地引起了社會的動盪不安，無知的、懶惰的一部份人，因應時勢，興風作浪，破壞秩序，破壞法律，引起了已享既得利益的一羣，挺身而起倡導維護法律與秩序，他們也以担負社會責任自許，而形成了所謂「新多數」的保守勢力。

節省

一位年輕的新聞記者，奉命向一位百萬富翁探詢其成功秘訣，他午後出發，抵達時天色尚早，但他一直等到黃昏，才蒙富翁接見。

在昏暗的室內光綫下，老人收起他的賬簿說：

「開始吧！小夥子，天還不太黑，用不着浪費電力開燈，你不妨在字紙簍裏找一張廢紙，利用背後記錄，現在你到底希望知道些甚麼呢？」

「沒有了，」記者收起鉛筆回答：「我想我已經知道你的成功之道，這回，我決定節省一點鉛筆了。再見。」

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

讀畫

畫如何可讀？讀畫應該是讀誦畫中之詩也，可說是畫裏尋詩。

也許中國畫裏的詩意較多一點。畫山水不是「春山煙雨」，就是「江皐烟樹」，不是「雲林行旅」，就是「春浦帆歸」，只看畫題，就會覺得詩意盎然。尤其是文人畫家，一肚皮不合時宜，在山水畫中寄托了隱逸超俗的思想，所以山水畫的境界成了中國畫家人格之最完美的反映。即使是小幅的花卉，也有一股豪邁瀟灑之氣躍然紙上。

畫中已經有詩，有些畫家還怕詩意不夠明顯，在畫面上更題上或多或少的詩詞字句。自宋以後，這已成了大家所習慣接受的形式，有時候畫上無字反倒覺得缺點甚麼。中國字本身有其藝術價值，若是題寫得當，也不難看。西洋畫無此便利，「拾穗人」上面，若是用鵝翎管寫上一首詩，那就不堪設想。在畫上題詩至少說明了一點，畫裏面的詩意有用文字表達的必要。一幅酣暢潑墨畫，畫着有兩顆大白菜，墨色濃淡之間充分表示了畫家筆下控制水墨的技巧，但是畫面的一角題了一行大字：『不可無此味，不可有此色』，這張畫的意味便不同了，由純粹的畫變成了一幅具有道德價值概念的插圖。金冬心的一幅墨梅，篆籀縱橫，密圈鐵綫，清癯高傲之氣撲人眉宇，但是半幅之地題了這樣的詞句：『晴窗呵凍，寫寒梅數枝，勝與貓兒狗兒盤桓也……』頓使我們的注意力由斜枝細蕊轉移到那個清高的畫士。畫的本身應該能夠表現出畫家所要表現的東西，不需另假文字爲之說明，題畫的辦法有時使畫不復成爲純粹的畫。

我想畫的最高境界不是可以讀得懂的，一說到讀便牽涉到文章詞句，便要透過思想的程序，而畫的美妙處在於透過視覺而直訴諸人的心靈。畫給人的一種心靈上的享受，不可言說，說便不

華商總會慶年新年牛會展開作工
該會三位小美賽名報三位女士
爲界各招待
（攝合姐小美賽名報）
（攝龍沙）

短聞

※尤雅來美演唱

有近四十年歷史的海嘉藝術團，經於十一月三十日離台前來美國，預定在美、加等地公演特技、歌舞等節目三個月。該團是由海根喜、海根才等兄弟所主持，過去曾在東南亞，及歐洲等地區演出，頗獲好評，這次是應紐約亞聲公司邀請到美演出，他們并邀請名歌星尤雅、李藍同行，表演歌唱節目。

※假期加緊檢查

據紐約時報載，全國航空公司警告如旅客在假期搭機携有各種禮物者，都要檢查，因各航空公司防刼機者，可能在隱蔽聖誕贈品禮物中偷運武器。在航線最忙季節中檢查千百包裹，將遲誤班機起飛時間，如航線定位什麼處已

勸告假期旅客，將贈品禮物事前與行李一同登記，如此則包裹不必開啓，未包裝之各項贈品禮物可手攜登機。

珍妮花店

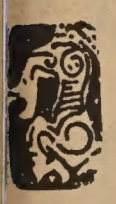
本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱櫈
名貴禮品
歡迎賜顧

FOR DELIVERY
PHONE
567-7535

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※



UNION Plaza
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO

拉斯維加市中心
霸沙大酒店

特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五。
兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理
楊林秀芳謹啓

抗戰八年身歷記（四）

一九三八年日軍除向武漢方面攻擊外，更開闢華南戰場。於十月十二日在九龍東北之拜亞士灣登陸，直趨淡水墟。復分兵兩路，一路指向惠州、博羅，一路向東莞、石龍，於是廣九鐵路被截斷。珠江口虎門，爲廣州門戶，敵軍不敢正面由水道進入，從陸路拊虎門之背。要塞失後，敵軍如入無人之境，直向廣州疾進。廣州爲華南重鎮，居民二百餘萬人。噩耗傳來，全市震動，趕速疏散。但當時東路已走不通，剩有北往的粵漢鐵路，和西往的廣三鐵路，搭客都非常擠擁。而敵機又加緊來轟炸，廣州附近公路既不多，車輛更不足用。市民惟有擠逼在四鄉輪渡，期望能早一些離開市區。拖男帶女秩序零亂不堪。十九日消息謂敵軍已近市郊，警察向每家拍門，促人離開。我方恐怕資敵，工廠及倉庫舉火焚燒。入夜市內火光燭天，大新公司已着火，其餘西關十八甫，新城，老城一帶火頭四起。情狀極爲恐怖。市民愴惶出走，未及等候家人回來。祇好在大門上貼一字條，着往甚麼地方會合，有些則在街角牆上，用墨筆大書：「某某已向某方去，希即隨來」。此時偌大的廣州已成死市。我們學校在白鶴洞市郊外，早兩天已開過緊急會議，決定：一部分教員與同學留守。與教會合作，利用協和，培英，眞光，崇基，四校舍組織難民營，以收容撤退不及的婦孺老弱。（此等校舍，多爲美國教會產業，敵軍不敢騷擾，難民營開設，直到勝利來臨，活人無數。）其他部分員生則撤退四鄉與當地教會及社團合作，組織難民濟助站。我選擇了後者，與教師及同學數人，黃昏僱艇駛至白鵝潭，截搭鄉渡，那時艙內已無揷足之處，幸喜，船舷尙闊，我們用手緊扣船邊，站立了一夜，江風寒冷，手指僵硬，回看廣州已成火海，爆炸聲時聞。翌日，船到江門，捨舟登陸，轉乘車到台山新昌，與教會人士聯絡，廣州於十月廿一日陷落。那時從廣州撤退往陽江陽春一帶難民，多取道四邑及赤磡前往。當地商會，及教會，組織難民站，指導交通，予以食物衣物及醫藥扶助。我也加入流不息，我們工作甚忙。有時聽他們述說，家人離合辛酸故事，往往滴下同情的眼淚。

我在那邊工作了四個多月，忽接校長來信，謂所有員生即要到香港集中，在那邊停留準備，以便遠走雲南大後方復課。得消息後不勝歡喜，惟以中山一帶已被敵人佔領，通過不無危險。與教員李鏡池先生商量，以復課事情重大，值得冒險。於是於一九三九年二月廿七日與他父子二人，從赤磡乘電船到三埠，轉搭民強拖渡啓行。因要避免敵軍偵知，中途轉換船隻五次之多。航行中山河面，有敵機飛過，沒處躲藏，人人驚惶，後來總算有驚無險，安抵澳門。我與李先生父子，帶有行李七件，上岸時發現一件遺失。想是換船時，被人偷去。

到了澳門，見中央酒店賭場，紙醉金迷，街上燈火輝煌，不少人過着醉生夢死生活。不勝浩歎。我們三人轉船往香港，即乘火車到沙田道風山協園。員生多已在那裏集合，大家見面，好像隔世重逢，互述別後遭遇，道風山，有基督教叢林，俯瞰海灣，風光如畫，我們的臨時校舍，借用半山別墅數間，地方不多，但頗有山居靜穆接近大自然的感想。

李貞明

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED

慶祝聖誕歡樂儲蓄
恭賀新禧欣喜獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

儲蓄儲貸款會
孔子教仁義。齊家修身
釋迦發慈悲。普渡衆生
基督行博愛。救世濟人
信託辦儲貸。利益僑民
如欲開源致富。祈請駕臨惠顧
資本五億六。分行廿七間。建築最堂皇。
二萬元保險。按日複利息。免背簽支票。
贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。
十日前存款。一日起計息。泊車一小時。
副總經理兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

金山客批世情

照片風波

基辛格與沈劍虹於參加南越駐美大使館之國慶酒會後，握手拍照。基笑謂此照使沈不能返台灣。沈謂此照使基不能赴北京。

金山客曰：為彼等拍照者，則台灣北京均不能去也。

斜塔之斜

世界著名之比薩斜塔，三年間再斜五公分。

金山客曰：如能直五公分必更為轟動。

眼鏡與智慧

為戴眼鏡者較不戴者為聰明。

金山客曰：以此推論，則戴隱形眼鏡為最不聰明，因戴上並不為人所見也。

欣賞角度

婦女新裝，流行「中空」露腹，於是時裝專家乃有「腹鍊」之設計，使婦女界腹部有所裝飾。

金山客曰：戴「腹鍊」之婦女，使人欣賞其腹上之鍊乎？抑欣賞鍊下之肚皮？

私生與陣亡

美軍在南越留下私生子三萬。

金山客曰：其亦可彌補越戰陣亡損失乎？

十三雙破鞋

地因參加競選，曾步行探訪民居，共穿破十三雙皮鞋。

金山客曰：幸勿宣佈所穿皮鞋係屬何公司出品！

得咬笑□□□ 現場錄音

烏龍隊長

消防隊長：噲，快的出隊去救火啦。

消防隊員：我地有聽到警鐘响嘩，又有人打電話來報火警。

消防隊長：唉，我喘喘收到封信話响三十街一百號發生火燭，重唔快的去救火

蚊語

侍者：先生，你住過我地呢間酒店一定好滿意，眞係一隻蚊仔都搵唔到。

旅客：冇錯，我成晚想搵佢地都搵唔到，唔知點解佢地咁容易搵到我。

新僑服務遷址

新僑服務中心，因都板街聯邦儲蓄銀行樓上原址狹窄，不敷應用，經於十二月四日遷往沙加緬度街八一六號地下（原救世軍舊址）。照常辦公工作時間仍為週日上午八時半至下午五時半，週末及假期，上午九時至下午五時，並設有二十四小時，日夜電話服務，電話：四二一—零九四三。

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
一日隆重獻映
同場獻映 吉祥賭坊 THE CASINO
何莉莉 岳華 金峯 領銜主演
樊梅生 石堅 午馬 姜南 張曾澤 唐迪 導演 主演
女賣頭人 焦姣 陳亮 領銜主演
十一日隆重獻映
同場獻映 蕩寇灘 THE BLOODY FISTS
陳觀泰 陳星 領銜主演
特別介紹新人 于洋 林玉美 電視紅星 何守信 領銜主演
導演：吳思遠
迷使鬼 姜大衛 李麗麗 領銜主演

華都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
十二月七日至十七日
盛大獻映
李麗華 湯蘭花 何藩 李嘉茜 主演
楊安 導演
百折不撓 抗暴移心 敵人
誓死保衛 祖國領土
「一寸山河一寸血」女主角 李麗華
退出影壇最後傑作 「海氣姑娘」女主角 湯蘭花
初拍大牌稱心之作
揮熱血 擲頭顱 血染河山 吞牛斗 昭日月 衛我中華
THE GOLDEN ROSE
謎一般的故事 謎一般的人物
千秋萬代 永遠懷念她
文藝歌唱鉅片
捨金 玫瑰 重睇 乜片
恨你入骨
I HATE YOU DEEPLY
汪玲 柯俊雄 領銜主演

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
全部大袍大甲 大鑼大鼓古裝 威武壯烈鉅錄
十二月七日起映
大鑼大鼓大袍大甲家庭倫理歌唱巨片
早天雷
新馬師曾 任劍輝 吳君麗
羅艷卿 李柄榮 林家聲 譚蘭卿 李香琴 靚次伯 少新權 陳皮梅 陸忠玲
聯合主演
聯合數十名演員協力同演出
充滿偉大精神天地正氣的
荊軻刺秦皇

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 48 • DECEMBER 6, 1972 • 15 CENTS

十二月六日 • 第六卷第四十八期 • 每份一毫半

RACISM IN US COURTS

SERVICES FOR CHINESE FAMILIES

美准航輪飛機入大陸
泛美航空公司佔優先

上月廿二日，尼克遜總統宣佈，將廿二年來不准美國航輪及飛機進入中國大陸之限制撤消，這是美國放寬對中國大陸旅行與貿易後另一重大措施，雖然這一措施是美國單方面的，當然還得北京方面批准，美國航輪和飛機才得進入大陸。

以修正的規章內容而論，美國船隻如獲得北京政府同意，即可駛進中國大陸各大港口，而航空公司之飛機進入大陸則條件較多。雖然如此，目前形勢，美國船隻之入大陸反不如航機入大陸之熱心。

擺在目前的事實，美國航輪和台灣方面的關係甚密；如美國總統輪船公司，太平洋遠東輪船公司及州際海航公司等主要航運公司，現在都駛往台灣，接運貨客，因爲美國商人，在台灣設廠的超過五十家，其生產貨品爲數不少，全由美國船隻運銷美國。

台灣方面規定，任何美國船隻，如開進中國大陸者不爲台北政府所歡迎，易言之，即美國航輪，只能選擇大陸或台灣爲航運對象，不能航行兩處，在「魚與熊掌」之間，美國航運公司爲了顧全目前的利益，不會駛進大陸港口去。

航空公司則不同，他們在遠東已有日本和香港兩站，失去台灣的旅運生意，犧牲不大，而且自從中華航空公司開闢海外航線以後，美國航空公司對台灣客運，已無大利可圖，現在北京方面既採寬容政策，而且承認北京政權的國家日多，世界性旅運業將在中國大陸萌芽，預料在未來數年內，北京方面將大力改進旅遊設備，對美國航空公司來說，這一新興事業是塊肥肉，所以興趣特濃。

在美國各家航空公司中，與中國大陸通航的當以泛美航空公司爲優先，環球航空公司次之，因爲這兩家公司都擁有和中國大陸通航的舊執照，雖然這都是一九四九年以前的執照，但在美國政府來說，這一執照可算是有案可稽，自然比其他各公司先走一步了。所以今年二月尼克遜總統訪問北京時，這兩家公司的飛機也優先徵用，泛美機載了新聞從業員前往北京，環球機則載運電視器材及電話通訊儀器到北京應用，雖然并非正式通航，但這兩家公司却作象徵式的作廿二年來首次登陸中國國境了。

近兩年來，「泛美」方面早已和北京當局密商，希望能打開中美航線，該公司的客機曾於一九四七年六月三日開始每週一次的通航上海，一九四九年五月十五日起改爲每週三次，直至美國和北京斷絕關係爲止，所以假如美國航空公司客機允許通航中國大陸，當以泛美希望最大。其他如西北遠東航空公司，聯合航空公司等，也在申請飛航中國大陸的執照中。

目前爲北京方面批准與中國大陸通航的西方航空公司只有兩家，其一是法國航空公司，另一是巴基斯坦航空公司。

三藩市華埠小姐關詠儀（右）與小商華姐（左）張肖慧爲今年牛年慶祝美留會奏（攝龍沙）。

反對寡頭政治

美國是一個民主自由的社會。下自地方長官，上至正副總統都從選舉中誕生。其他甚多重要提案亦在選舉中由選民決定。一般團體的會議皆循一定的程序，尊重社員或與會人的意見。在這種氣氛熏陶下，美國人自少養成愛好民主的性格，憎惡獨裁，憎惡陰謀詭計，憎惡寡頭政治。

可惜的是：美國華埠團體中多尚未能行民主之道。社團中事務掌握在三數人之間，他們若非應屆職員，也必是一些太上元老。年青人或新入會的會員若打不進這小圈子裏，休想過問會務。

我們憎惡寡頭政治，並不是反對某一個人，而是反對這一制度。我們憎惡小圈子式的作風，並不是要破壞華埠現有社團，而是希望社團中能容納新會員，能產生新氣象。我們憎惡專制獨裁，也不是要求所有社團推翻會章，而是希望在盡量依章守法的情形下試行民主。

沒有民主作風，將會促使該組織的落伍沉淪。這既不是社團之福，從大處着想，也不是我們華裔社會之福。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102